

# РОЗВИТОК СЛОВНИКОВОГО СКЛАДУ СУЧАСНИХ МОВ

Ачкасова К. О., студентка  
Чурсіна Л. В., к. філол. н., доцент  
Харківський гуманітарний університет  
«Народна українська академія»

## АНГЛОМОВНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ НА -ING У СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ

Запозичення з англійської мови з суфіксом *-ing* широко представлені у словнику сучасної французької мови. Втім, як засвідчують численні мовознавчі студії, суфікс *-ing* відомий ще з XVI ст. [4]. Спочатку сферою вживання запозичень з цим формантом було казначейство, оскільки вони позначали грошові одиниці: *shilling*, *sterling*. З XVII ст. до цих запозичень доєдналися інші, значно розширивши спектр і частотність уживання цього лексичного пласту. Лексеми з суфіксом *-ing* у сучасній французькій мові не є однотипними. Одні з них є безпосередніми запозиченнями з англійської мови, інші належать до хибних англіцизмів (*faux anglicismes*), решта належить до питомих, що утворені за аналогією з англомовними запозиченими лексемами на ґрунті французької мови: а) *antidoping*, *babysitting*, *driving*, *jumping*; б) *footing*, *jogging*, *living*, *dressing*, *pressing*; в) *lifting*, (*faire du*) *forcing*, *parking*, *yachting* та ін. Їх ще називають франглізмами (франц. *franglismes*).

Дослідження запозичень завжди перебуває на вістрі протилежних точок зору мовознавців, оскільки питання запозичення є водночас питанням доцільності входження цих чужомовних лексем. Проблема засилля англіцизмів також виявляється гострою для багатьох мов, французької мови зокрема. Водночас запозичення здавна вважаються джерелом збагачення мови-реципієнта і рушійною силою еволюційних процесів [1–4], особливо це стосується словотворчих процесів. Це є зокрема свідченням рівня асиміляції запозиченої лексики, коли спільний англомовний формант, що виокремлюється на морфемному рівні в одноструктурних запозичених лексемах, бере участь у словотворенні французької мови, поєднуючись з питомими твірними основами. Так, запозичений з англійської мови суфікс *-ing* стає словотворчим формантом у французькій мові і служить для утворення гібридних новотворів (питома твірна основа + іншомовний суфікс). Цей словотвірний формант входить до низки інноваційних новотворів і є невід'ємним елементом лінгвокреативності: *mailing*, *brushing*, *surbooking*, *couponning*, *vussing*. Вочевидь ще зарано стверджувати, що



2. Рабош Г. Соціолінгвістична ситуація у Франції та інших франкомовних країнах // Вісник Львівського університету. Серія : Міжнародні відносини. 2018. Випуск 45. С. 377–385.

3. Рубан О. В. Проблема трактування поняття «англіцизм» та категоризації англійських запозичень у французькому мовознавстві // Вісник Житомирського державного університету. 2010. Випуск 55. Філологічні науки. С. 215–219.

4. Moudrochova Radka. A propos des mots en –ing d’origine anglaise issus du dictionnaire Le Petit Robert. URL : [http://cejsh.icm.edu.pl/cejsh/element/bwmeta1.element.desklight-5afcf91c-9c80-4afb-8277-edfdc8ec431e/c/Radka\\_Mudrochova\\_7-19.pdf](http://cejsh.icm.edu.pl/cejsh/element/bwmeta1.element.desklight-5afcf91c-9c80-4afb-8277-edfdc8ec431e/c/Radka_Mudrochova_7-19.pdf).

5. Dictionnaire de français Larousse. URL : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/>